

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **88 (1970)**

Heft 83

PDF erstellt am: **11.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 11. April 1970  
Bern, samedi 11 avril 1970

801

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

N° 83

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) — Annoncenregie: Publicitas AG — Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 83 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondations). — Registro di commercio (fondazioni).

Société Immobilière Couraven, en liquidation, Genève.  
Fritz Buri SA, Lugano.

Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 244160-244179.  
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Ordinanza del DFFD che delega la competenza di punire in casi d'infrazione alla legge sull'imposizione del tabacco.

Auslands-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

Diplomatische und konsularische Vertretungen. — Représentations diplomatiques et consulaires.

Documentation AELE. Nouvelle édition française.

Postcheckverkehr, Beitritts. — Service des chèques postaux, adhésions.

##### Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen und Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzubringen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstrechten, welche unter dem Namen kantonalen Recht ohne Eintragung in das öffentliche Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzubringen. Die nicht angemeldeten Dienstrechte können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizweihen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (645)

Gemeinschuldner: Hirt Felix & Rosemarie, Chaussures Rosemarie, Spitalgasse 4, Bern.  
Datum der Eröffnung: 17. März 1970.  
Samarisches Verfahren.  
Eingabefrist: 1. Mai 1970.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1880 Bex (646)

Production des servitudes  
Failli: Marrel Georges, 1916, fabrication d'articles en bois, Les Plans sur Bex.  
Probrétaire d'immeuble aux Plans s/Bex (commune de Bex).  
Délai pour l'indication des servitudes: 24 avril 1970.

#### Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG. 230)

Kt. Zürich - Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (647)

Einstellung einer konkursamtlichen Nachlassliquidation  
Ueber den Nachlass von Aerni-Briggen Hans Traugott, verw., geb. 1. August 1888, von Hiltleringen BE, gew. Gärtner, wohnhaft gew. Rültschstrasse 24, 8037 Zürich, gest. 17. Februar 1970, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. März 1970, die konkursamtliche Liquidation angeordnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 6. April 1970 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 21. April 1970 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 800.— leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kollokationsplan - Etat de collocation (SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (667)

Failli: Amantini Evelio, 1934, de nationalité italienne, carreleur, route de Bertigny 43, à Fribourg.  
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication auprès du juge de la faillite, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg.

Ct. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (668)

Modification de l'état de collocation  
Faillie: Ermarco, Société coopérative d'entrepreneurs, à Fribourg.  
L'état de collocation, modifié ensuite d'admissions ultérieures peut être consulté à l'Office cantonal des faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication auprès du juge de la faillite, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

Ct. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (669)

Modification de l'état de collocation ensuite d'admissions ultérieures  
Faillie: Succession répudiée Dobler Rolf, 1934, de Mümliswil, en son vivant à Fribourg, fiduciaire, route de Beaumont 1.  
L'état de collocation, modifié ensuite d'admissions ultérieures de plusieurs créances en 2<sup>e</sup> classe, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication auprès du juge de la faillite, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

Kt. Basel-Landschaft - Konkursamt, 4144 Arlesheim (648)

Nachtrag zum Kollokationsplan  
Im Konkurse über die Informations-Taxi GmbH, Haltung von mit Informationsautomaten versehenen Taxis sowie die Herstellung und den Vertrieb von solchen Automaten, mit Sitz in Reinach (Bestellzentrale in Münchenstein), liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt ab 13. April 1970 zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Auflage an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. St. Gallen - Konkursamt Untertoggenburg, 9230 Flawil (654)

Neuaufgabe von Kollokationsplan und Lastenverzeichnis, zufolge nachträglicher Zulassung einer grundpfandversicherten Forderung  
Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft Dommen Christoph, Oberstetten, Uzwil.  
Aufgabe- und Anfechtungsfrist: vom 13. bis 22. April 1970.

Kt. St. Gallen - Konkursamt Sargans, 8887 Mels (670)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes zufolge nachträglicher Zulassung einer Forderung in der 5. Klasse  
Gemeinschuldnerin: Mayor Hélène, Dr. med., Aerztin, früher Strandboden Murg, zurzeit Chél.  
Aufgabe und Anfechtungsfrist: vom 20. bis 30. April 1970.

Kt. Aargau - Konkursamt, 5000 Aarau (655)

Neuaufgabe zufolge nachträglicher Forderungsanmeldung  
Konkursverfahren: Gätseh E. & Co., Kommanditgesellschaft, Mitteldorfstrasse 39, in Buchs.  
Aufgabe- und Anfechtungsfrist: bis 22. April 1970.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1820 Montreux (649)

Failli: Kaser Ernest, salon-lavoir «Press-Vite», rue de la Garç 17, Montreux.  
Date du dépôt: 11 avril 1970.  
Délai pour intenter action en opposition: 21 avril 1970; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
L'inventaire est aussi déposé (art. 32, al. 2 OF).

Kt. Wallis - Konkursamt, 3930 Visp (650)

Gemeinschuldner: Lisi Albert, Coiffeursalon, Bahnhofstrasse, Visp.  
Anfechtungsfrist: 10 Tage ab Publikation.

#### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite (SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich - Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (656)

Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 7. April 1970 das Konkursverfahren über Fuhrer Otto, Autolackierer, geb. 23. März 1941, von Winterthur ZH und Langnau i. E. BE, wohnhaft Imfeldstrasse 29, 8037 Zürich, als geschlossen erklärt.

Kt. Aargau - Konkursamt, 5400 Baden (657)

Gemeinschuldner: Rölli Rudolf, Chemische Reinigung, Spreitenbach (Geschäft in Neuenhof).  
Datum des Schlusses: 1. April 1970.

Ct. du Valais - Office des faillites, 3960 Sierre (658)

Le Juge-instructeur pour le district de Sierre, en date du 6 avril 1970, a prononcé la clôture de la liquidation de la faillite de Melly Michel, transports et garage, à Vissoie.

#### Konkurssteigerungen (SchKG. 257-259)

#### Vente aux enchères publiques après faillite (L.P. 257-259)

Kt. Appenzel I. Rh. - Konkursamt Appenzel (659)

Gemeinschuldnerin: Neumühle Appenzel Inauen Josef AG, Appenzel. Ganntag: Mittwoch, 13. Mai 1970, 14.00 Uhr.  
Gantort: bei der Landeskanzlei in Appenzel.  
Aufgabe der Steigerungsbedingungen: ab 30. April 1970 beim Konkursamt in Appenzel.  
Grundpfand: Parzelle Nr. 1005, bestehend aus Wohnhaus, Müllerei-Gebäude und 1648 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Boden.  
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 330 000.—  
Im weiteren wird auf Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71 ff KV und Art. 130 ff VZG verwiesen.  
Versteigerung der Fahrnisse:  
Am 18. April 1970 um 13.00 Uhr findet beim Gebäude der Neumühle im Rinkebach-Appenzel die Versteigerung der Fahrnisse (Möbiliar, Säcke, Fahrzeuge) statt.  
9450 Altstätten, 6. April 1970 Konkursamt Appenzel a.o. Stellvertretung H. Rechsteiner, Treuhänderbüro, Altstätten

Kt. St. Gallen - Konkursamt Untertoggenburg, Flawil, (660)

Requisitorialverwertung für das Konkursamt Bern.  
Gemeinschuldner: Weishaup Ulrich, Gabelbachstrasse 35, Bern. Ganntag: Mittwoch, 20. Mai 1970, 15.00 Uhr.  
Gantlokal: Hotel Ochsen, Bahnhofstrasse, Niederuzwil.  
Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 29. April bis 8. Mai 1970 beim Konkursamt Untertoggenburg, Bahnhofstrasse 17, Flawil.  
Grundpfand: Lagergebäude mit Garagen, Parzelle Nr. 2067, Plan Nr. 49, Büelhof, Niederuzwil, 14 a 97 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Wiesland.  
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 48 000.—  
Im weiteren wird auf Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71 ff, KV und Art. 130 ff VZG sowie auf den Bundesbeschluss vom 23. März 1961/30. September 1965 betreffend den Grundstückerwerb durch Personen im Ausland verwiesen.  
Das Grundpfand kann nach Voranmeldung am Steigerungstag von 14.00 Uhr an besichtigt werden.  
9230 Flawil, 8. April 1970 Das Konkursamt

Ct. de Vaud - Office des faillites, Lausanne (651)

Machines et matériel d'entreprise - Vente aux enchères  
Faillie: Morel A. SA, au dépôt route de Cossonay, à Crissier.  
a) le mardi 21 avril 1970 dès 10 h. et dès 14 h. vente de véhicules et machines, soit: 1 camion Mercedes 1963 type 3 OM 326 charge 8270 kg, 1 fourgon Mercedes 1964 type L 405 D aménagé pour le transport des personnes, 1 Landrover, 1 remorque surbaissée 12 t, 2 grues Pingon P. 40 et P. 12, 619, 1 grue Raco de Roll, 1 rouleau vibreur 750 kg, 1 pelle Wehran, 1 monoaril, 2 Dumper, 1 petit tracteur pour aménagements, 3 rouleaux de 3,6 et 12 t, 2 rouleaux vibreurs Scheid 7/20, 1 t. tapis roulant 13 m, 1 machine à nettoyer les plateaux, 1 machine à vapeur pour nettoyer les véhicules, plaques vibrantes, 1 perceuse à colonne, scie à métaux, 3 silos de 25 t, 2 haveuses, rouleottes, compresseurs. La vente commencera à 10 h. par les véhicules.  
b) le mardi 28 avril 1970 dès 10 h et dès 14 h.  
Hangar métallique, baraquas et petit matériel, éléments pour échaffaudages, cotes métalliques, poutrelles Adria, postes de soudure autogène, électrique, signaux de chantier, brouettes, caisses à mortier, bidons, habits jaunes, peles, pioches, dames nivelette, rateaux, louchets, masses, fossoirs, fourches, perceuses, marteaux piqueurs, perrivrateur, crics, serre-joints, petit matériel, outillage, etc. etc.  
Vente au comptant, sans garantie aucune.  
1000 Lausanne 4, le 1<sup>er</sup> avril 1970 Le préposé: Max Luisier

### Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L.P. 138, 142; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclames d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncés dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Ct. de Genève — Office des poursuites, Genève (652)

Vente immobilière — unique enchère

Le mercredi 8 juillet 1970, à 10 heures, aura lieu à Genève, à la salle des ventes de l'office des poursuites, 7, place de la Taconnerie, rez-de-chaussée sur cour, la vente aux enchères publiques de l'immeuble dont la désignation suit, inscrit au Registre foncier au nom de:

La Société immobilière Pontes-Tréffe, société anonyme ayant son siège à Genève, prise en la personne de son administrateur M. Alexandre Weill, 29, bd Helvétique, Genève.

Désignation de l'immeuble

L'immeuble est situé sur la commune de Lancy: Il consiste en:

— La parcelle N° 2217 feuille 37 d'une superficie totale de 19 ares et 13 mètres. Cette parcelle est située en 3ème zone d'expansion. Elle est destinée à recevoir des constructions de six étages sur rez-de-chaussée. Elle est bordée par le chemin des Pontés (N° 21-23), la route des Communes Réunies et un chemin privé.

Il dépend de cette parcelle la copropriété pour 1/10 de la parcelle N° 2218, de nature chemin.

Estimation de l'office

Sept cent vingt-deux mille francs, ci: Fr. 722 000.—

Délai de production: 4 mai 1970.

Avs

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 2 juin 1970, à l'Office des Poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par un créancier gagiste en premier rang A et un créancier gagiste en premier rang B.

1200 Genève, le 13 avril 1970

Office des poursuites  
le substitut: C. Schmidt

### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L.P. 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Berne — Arrondissement de Porrentruy (661)

Débitrice: Juillerat Gaston, technicien, Bressaucourt.

Date de l'octroi du sursis: 6 avril 1970.

Durée du sursis: 4 mois, soit jusqu'au 5 août 1970.

Commissaire au sursis: Me Paul Peignat, notaire, chemin de la Gare 7, 2900 Porrentruy.

Délai pour les productions: 30 avril 1970.

Les productions doivent être adressées au commissaire avec pièces justificatives et indication de tous droits de gages ou préférentiels. Les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau.

Assemblée des créanciers: 27 juillet 1970 à 9 heures à la salle des audiences de l'Office des poursuites de Porrentruy (Château).

Dépôt des pièces: les documents relatifs au concordat pourront être consultés 10 jours avant l'assemblée des créanciers en l'étude du commissaire précité.

Ct. de Neuchâtel — Arrondissement de Boudry (603)

Débitrice: Cattin et Robert-Nicoud, société en nom collectif, ayant son siège à Colombier, Avenue de la Gare 7, taillage de pignons et mécanique de précision.

Date de l'ordonnance du sursis: 20 mars 1970.

Durée du sursis concordataire: 4 mois, expirant le 20 juillet 1970.

Commissaire au sursis: Yvan Bloesch, préposé à l'office des faillites du district de Boudry, 2017 Boudry.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire jusqu'au 24 avril 1970 inclusivement.

Assemblée des créanciers: le mardi 26 mai 1970, à 15 heures, à Boudry, Hôtel Judiciaire, salle du Tribunal.

Examen des pièces: dès le 15 mai 1970, à l'office des faillites de Boudry, Hôtel Judiciaire.

NB. La débitrice propose un concordat par abandon d'actif.

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. du Valais — Juge-instructeur des districts de Martigny et St-Maurice (662)

Le juge-instructeur des districts de Martigny et Saint-Maurice informe les intéressés qu'il statuera sur la demande d'homologation de concordat (art. 304 LP) présentée à ses créanciers par la SI Les Echelettes SA de siège social à Martigny, en séance du mercredi 22 avril 1970 à 15 h. à la Salle du Tribunal, Hôtel de Ville à Martigny.

1920 Martigny, le 8 avril 1970

J.M. Gross

### Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 306, 308, 317)

#### Homologation du concordat

(L.P. 306, 308, 317)

Kt. Zürich — Bezirksgericht Zürich (671)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat mit Beschluss vom 17. März 1970 den von Keller Paul G., Dr., Inhaber des Einzelunternehmens «Verlag P. G. Keller», Tödistrasse 15, 8122 Stäfa ZH, früher Im Brächli 15, 8053 Zürich, den Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Dividende von insgesamt 35% bestätigt und auch für diejenigen Gläubiger als verbindlich erklärt, die nicht zugestimmt haben. Der Beschluss ist rechtskräftig.

8000 Zürich, den 8. April 1970 Bezirksgerichtskanzlei Zürich  
4. Abteilung

Ct. de Fribourg — Tribunal de la Gruyère, Bulle (663)

Débiteur: Michel Joseph, agriculteur, Maulles.  
Homologation sur la base d'un dividende de 25% aux créanciers chirographaires par le Président du Tribunal de la Gruyère en date du 6 avril 1970.

1630 Bulle, le 6 avril 1970

Le vice-président:  
Claude Dumas

#### Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG. 293)

Kt. Glarus — Zivilgericht des Kantons Glarus, Glarus (653)

Diefenbacher-Näf Ruth, Mutter + Kind, Glarus, hat das Gesuch um Bewilligung einer Nachlassstundung für die Dauer von vier Monaten gestellt.

Das Zivilgericht als Nachlassbehörde wird über dieses Gesuch in seiner Sitzung vom Donnerstag, den 16. April 1970, 15.00 Uhr, entscheiden.

Die Gläubiger der Gesuchstellerin sind berechtigt, zur Verhandlung im Gerichtssaal in Glarus zu erscheinen und allfällige Einwendungen gegen die Bewilligung der Nachlass-Stundung zu erheben.

8750 Glarus, den 6. April 1970.

Namens des Zivilgerichts  
des Kantons Glarus  
Der Präsident:  
Dr. H. Becker-Lieni  
Der Gerichtsschreiber:  
Dr. K. Luchsinger

Kt. Zug — Kantonsgericht des Kantons Zug, Zug (664)

Mumenthaler Charles, Carrosserie, Chamberstrasse 75, 6300 Zug, hat beim Kantonsgericht Zug die Bewilligung einer Nachlassstundung nachgesucht.

Die Behandlung dieses Gesuches durch das Kantonsgericht Zug ist auf Mittwoch, den 29. April 1970, 10.00 Uhr, angesetzt und findet im Gerichtssaal im Regierungsgesetzgebungsamt statt. Die Gläubiger können Einwendungen gegen die Bewilligung der Nachlassstundung schriftlich bis zum Verhandlungstage bei der Gerichtskanzlei Zug oder mündlich während der Verhandlung vorbringen.

6300 Zug, 8. April 1970

Für das Kantonsgericht des Kantons Zug  
der 1. Gerichtsschreiber:  
Dr. O. Camenzind

Kt. Solothurn — Zivilgericht Bucheggberg-Kriegsetten, Solothurn (665)

Den Gläubigern des Brünholz-Walter, Bäckerei und Restaurant Pisoni, Schulhausstrasse 16, Zuchwil, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über das vom Schuldner eingereichte Nachlass-Stundungsgesuch stattfindet.

Mittwoch, den 6. Mai 1970, 09.30 Uhr vor Amtsgericht Bucheggberg-Kriegsetten, in Solothurn, Amthaus 1, 1. Stock, Zimmer Nr. 19. Einwendungen können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich gemacht werden.

4500 Solothurn, 8. April 1970

Der Amtsgerichtsschreiber  
K. Flury

### Verschiedenes - Divers - Varia

Kt. Schaffhausen — Betreibungsamt Schaffhausen (666)

Notifikation von Betreibungsurkunden

Dem Schuldner Furlenmeier Robert, Handel mit Uhren und Bijouteriewaren en gros und en détail, Steinigungsstrasse 17, Schaffhausen, z. Zt. unbekanntem Aufenthalte, werden hierdurch folgende Betreibungsurkunden des Gläubigers Robert Keller, am Heuweg, Beringen, zur Kenntnis gebracht:

- Retentionsurkunde Nr. 5 vom 11. März 1970. Forderung Fr. 3045.— (Mietzins vom 1.7.1969 bis 30.4.1970). Retentionsobjekte: sämtliche Einrichtungsgesamtheiten in der Mietwohnung Steinigungsstrasse 17, Schaffhausen, soweit pfändbar. Will der Schuldner geltend machen, dass in der Retentionsurkunde aufgenommene Gegenstände, weil unpfändbar, der Retention nicht unterliegen, so hat er innerhalb 10 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung dieser Urkunde bei der Aufsichtsbehörde Beschwerde zu erheben.
- Zahlungsbehl Nr. 1042 vom 16. März 1970 für die Betreibung von Miet- und Pachtzins nebst Androhung der Ausweisung. Forderung: Fr. 2680.— nebst Zins zu 5% seit 1.3.1970. Forderungsgrund: Mietzins per 1.7.1969 bis 28.2.1970. Pfandgegenstände: Retentionsobjekte gemäss Retentionsurkunde Nr. 5. Der Schuldner wird aufgefordert, den Gläubiger für die angegebene Forderung nebst Kosten zu befriedigen, ansonst der Gläubiger den Mietvertrag mit Ablauf von 6 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung des Zahlungsbefehls als aufgelöst erklärt. Will der Schuldner die Forderung oder einen Teil derselben oder das Recht, sie auf dem Betreibungsweg geltend zu machen, oder das Retentionsrecht bestreiten, so hat er dies innert 3 Tagen seit der Publikation dieses Zahlungsbefehls dem unterzeichneten Betreibungsamt mündlich oder schriftlich zu erklären (Rechtsvorschlag zu erheben). Sollte der Schuldner die geforderte Summe nicht bezahlen, so kann der Gläubiger nach Ablauf von 6 Tagen seit der Publikation des Zahlungsbefehls beim Bezirksrichter Schaffhausen die sofortige Ausweisung des Schuldners verlangen. Ausserdem kann der Gläubiger nach Ablauf von 30 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung dieses Zahlungsbefehls die Verwertung der Retentionsgegenstände verlangen.
- Zahlungsbehl Nr. 1270 vom 2. April 1970 für die ordentliche Betreibung auf Pfändung oder Konkurs. Forderung: Fr. 500.— Forderungsgrund: Instandstellung der Wohnung. Der Schuldner wird aufgefordert, den Gläubiger für die angegebene Forderung samt Kosten zu befriedigen. Will der Schuldner die Forderung oder einen Teil derselben oder das Recht, sie auf dem Betreibungsweg geltend zu machen, bestreiten, so hat er dies innert 10 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung dieses Zahlungsbefehls dem unterzeichneten Betreibungsamt mündlich oder schriftlich zu erklären (Rechtsvorschlag zu erheben). Sollte der Schuldner diesem Zahlungsbehl nicht nachkommen, so kann der Gläubiger nach Ablauf von 20 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung desselben die Fortsetzung der Betreibung verlangen.

8201 Schaffhausen, 7. April 1970

Betreibungsamt Schaffhausen

### Handelsregister - Registre du commerce

#### Registro di commercio

#### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Zug, Freiburg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Vaud, Genève.

Zürich — Zürich — Zurigo

1. April 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Satz AG, Zürich, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Langgrütstrasse 172, Zürich 9 (bei der Satz AG). Datum der Stiftungsurkunde: 28.1.1970. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Satz AG», in Zürich, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit, beziehungsweise bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungsgelder gewährt werden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat mit 3-5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Prof. Dr. Ernst Bossard, in Zollikon, Vorsitzender; Heinz Altorfner, von Opfikon, in Thalwil, Protokollführer, und Ernst Finkbeiner, von und in Zürich, Beisitzer, alle Mitglieder des Stiftungsrates.

1. April 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Ernst Schweizer, in Lindau, Stiftung (Neueintragung). Adresse: an der Neuhofstrasse (bei der Firma Ernst Schweizer). Datum der Stiftungsurkunde: 6. 2. 1970. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Ernst Schweizer», in Lindau, sowie für deren Hinterbliebene durch Gewährung von periodischen oder einmaligen Unterstützungen, und zwar an den Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder unverschuldeter Notlage und im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Ernst Schweizer, von Frenkendorf, in Lindau ZH, Präsident des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führen Klara Schweizer, von Frenkendorf, in Lindau ZH, und Luciano Botti, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates.

1. April 1970.

Pensions- & Unterstützungsfond des Verbandes schweizerischer Gaswerke, in Zürich 2 (SHAB Nr. 230 vom 1. 10. 1966, S. 3080). Stiftungsurkunde vom Regierungsrat des Kantons Zürich am 10. 7. 1969 geändert. Schreibweise des Namens der Stiftung: Pensions- und Unterstützungsfonds des Verbandes schweizerischer Gaswerke. Neue Umschreibung des Zwecks: Fürsorge zugunsten der Angestellten des Verbandes schweizerischer Gaswerke, der Genossenschaft «Usoogas» und des Schweizerischen Vereins von Gas- und Wasserfachmännern, sowie deren Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage, nach Massgabe näherer Bestimmungen der Stiftungsurkunde. Organe der Stiftung: Stiftungsrat, bestehend aus dem Verwaltungsrat und dem Direktor des Verbandes schweizerischer Gaswerke sowie einem Vertreter des Schweizerischen Vereins von Gas- und Wasserfachmännern, Kassenvorstand der Spürversicherung und Kontrollstelle. Unterschriften von Dr. Walter Hunzinger, Hans Bütikofer, Paul-Eddy Martenet und Karl Saner erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Jean-Pierre Lauper, von Seedorf BE, in Zollikon, Mitglied des Stiftungsrates, sowie Max Felber, von Zürich und Oberdorf BL, in Zürich; Felix Comment, von Courgenay, in Zürich, und Helmut Tritten, von Lenk BE, in Maur (diese drei dem Stiftungsrat nicht angehörend).

1. April 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Ingenieurbureau Sonvico AG, in Langnau am Albis (SHAB Nr. 228 vom 28. 9. 1968, S. 2099). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Horgen am 5. 2. 1970 geändert. Die eintragungsbefähigten Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

2. April 1970.

Milliet-Stiftung, in Bern, Auszahlung jährlicher Renten an bedürftige Frauen und Töchter usw. (SHAB Nr. 245 vom 19. 10. 1957, S. 2751). Die Unterschriften von Emil Wältli und Eugen von Büren sind erloschen. In den Stiftungsrat sind neu gewählt worden: Alfred Salzmann, von Eggwil und Bern, in Bern, als Präsident, und Walter von Grafrieden, von Bern, in Muri bei Bern. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

6. April 1970.

Hilfsskasse der Angestellten der G.G.F., in Bern (SHAB Nr. 247 vom 21. 10. 1967, S. 3500). Gemäss Verfügung des Eidgenössischen Departements des Innern vom 20. März 1970, auf Antrag des Bundesamtes für Sozialversicherung, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch keine Änderung.

6. April 1970.

Bäuerlicher Solidaritätsfonds, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. Dezember 1969 eine Stiftung. Die Stiftung dient der Landwirtschaft, insbesondere bei der Entschuldung durch Gewährung von in der Regel zinsfreien Darlehen, gegebenenfalls auch durch andere Hilfen. Die Organe der Stiftung sind der aus einer ungeraden Zahl, mindestens aber sieben Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Präsident, Vizepräsident und Sekretär des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Ernst Lauener, von Lauterbrunnen, in Grosshöchstetten, Präsident; Otto Locher, von Hasle bei Burgdorf, in Konolfingen, Vizepräsident, und Franz Meyer, von Birnensorf, in Uetligen, Gemeinde Wohlen bei Bern, Sekretär. Domizil: Gurten-gasse 4 (bei Notar Franz Meyer).

6. April 1970.

Wohlfahrtsfonds zugunsten der Angestellten und Arbeiter der Firma Haag-Streit A.G., Werkstätten für Präzisionsmechanik, in Liebefeld, Gemeinde Köniz (SHAB Nr. 100 vom 2. 5. 1959, S. 1259). Die Unterschriften von Alfred Haag und Walter Neidhart sind erloschen. Der Stiftungsrat besteht nun aus Hans Papritz, Präsident (bisher); Hermann Burger, von Eggwil, in Bern (neu), und Hans Frutig, von Meikirch, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Sie führen alle Einzelunterschrift.

6. April 1970.

Fürsorgekasse der Angestellten und Arbeiter der Firma Haag-Streit, Werkstätten für Präzisionsmechanik, Hess-Strasse 27 Liebefeld, in Liebefeld, Gemeinde Köniz (SHAB Nr. 302 vom 24. 12. 1955, S. 3311). Die Unterschriften von Wilhelm Haag-Streit, Präsident; Alfred Haag, Walter Neidhart und Walter Thomann sind erloschen. Als Vertreter der Stifterfirma wurden neu in den Stiftungsrat gewählt: Franz Papritz, von Aibigen, in Niederscherli, Gemeinde Köniz, Präsident, und Hermann Burger, von Eggwil, in Bern. Neue Vertreter des Personals im Stiftungsrat sind: Karl Balmer, von Dickli, in Bern, und Hans Frutig, von Meikirch, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Es zeichnet je ein Vertreter der Stifterfirma mit einem Personalvertreter zu zweien.

## Bureau Biel

1. April 1970.  
Fonds de prévoyance pour le personnel employé de la maison MERUSA S.A., in Biel (SHAB Nr. 67 vom 21. 3. 1970, S. 635). Das Stiftungsratsmitglied Edgar Aellen wohnt nun in Biel.

6. April 1970.  
Personalfürsorge-Stiftung der Heuer-Léonidas S.A., in Biel (SHAB Nr. 78 vom 2. 4. 1966, S. 1091). Charles Eduard Heuer, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist nun Jack W. Heuer (bisher Vizepräsident). Als neues Mitglied des Stiftungsrates wurde gewählt: Frédéric Wenger, von Pohlern BE, in Biel; er zeichnet kollektiv zu zweien.

## Bureau Thun

2. April 1970.  
Hilfsangestellten-Rentenkasse der Schweizerischen Metallwerke Selve & Co, in Thun, in Führung einer Rentenkasse für die Hilfsangestellten usw. (SHAB Nr. 90 vom 19. 4. 1969, S. 869). Peter Hodel ist ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Sekretär-Kassier wurde gewählt: Martin Strauss, von Oberstocken, in Thun. Der Sekretär-Kassier zeichnet kollektiv zu zweien.

2. April 1970.  
Pensionskasse der Angestellten der Schweizerischen Metallwerke Selve & Co, Thun, in Thun (SHAB Nr. 90 vom 19. 4. 1969, S. 869). Peter Hodel ist ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Sekretär-Kassier: Martin Strauss, von Oberstocken, in Thun. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

2. April 1970.  
Arbeiter-Rentenkasse der Schweizerischen Metallwerke Selve & Co, in Thun, in Führung einer Pensionskasse für die Arbeiter und Arbeiterinnen usw. (SHAB Nr. 90 vom 19. 4. 1969, S. 869). Das Mitglied Willy Brännmann ist ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt: Wilhelm Gehret, von Saanen, in Thun. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

1. April 1970.  
Personalfürsorge-Stiftung der Nielsen-Firmen in der Schweiz, in Buchrain (SHAB Nr. 150 vom 29. 6. 1968, S. 1417). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Joseph Fischer, von Merenschwand, in Luzern.

1. April 1970.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma A. Schubiger & Co. A.G., in Luzern (SHAB Nr. 282 vom 30. 11. 1968, S. 2602). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. Februar 1970 und Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 20. März 1970 ist diese Stiftung aufgehoben und wird gemäss Art. 88 ZGB von Amtes wegen gelöscht.

3. April 1970.  
Personalfürsorge-Stiftung der Möbelfabrik A.G. Wolhusen, in Wolhusen (SHAB Nr. 180 vom 3. 8. 1968, S. 1696). Dr. Peter Steffen ist nicht mehr im Stiftungsrat; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist das bisherige Mitglied Hermann Waser, und neues Mitglied Hans Portmann, von Werthenstein, in Wolhusen-Markt, Gemeinde Werthenstein. Die Stiftungsräte führen Kollektivunterschrift zu zweien.

7. April 1970.  
Personalfürsorge-Stiftung der S. Holz & Co. BAFIX AG., in Luzern. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde und Statut vom 19. März 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall bzw. bei ihrem Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern. Präsident ist Sally Holz; Mitglieder sind Helen Holzgeb, Sandberg, und Jacques Holz, alle von und in Luzern. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die beiden Mitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Adresse: Bruchmattstrasse 7 (bei der Stifterfirma).

## Zug — Zoug — Zugo

6. April 1970.  
Vorsorge-Stiftung für das Personal der Controls AG, in Zug (SHAB Nr. 198 vom 24. 8. 1968, S. 1843). Gertrud Fritsch, Aktuarin, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Aktuar gewählt: Jakob Trochler, von Aesch LU, in Cham. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

6. April 1970.  
Pensionskasse des Schweiz. Obstverbandes Zug, in Zug (SHAB Nr. 110 vom 13. 5. 1967, S. 1637). Hans Tschanz ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: André Curched, von Lausanne, in Morges. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien, je mit dem Präsidenten oder dem Direktor, Hans Eggenberger wohnt nun in Eschenz.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Romont (district de la Glâne)

7. April 1970.  
Fondation en faveur du personnel de la Maison Maternini et Piselli S.A., à Romont (FOSC du 22. 7. 1967, N° 169, p. 2509). Le conseil de fondation est actuellement composé de Jacques Piselli, président; Pierre Piselli, secrétaire; Louis Maternini, membre; André Clerc, membre, et Théophile Maillard, de Cressier-sur-Morat, à Siviriez, membre (nouveau). La fondation demeure engagée par la signature collective à deux du président et d'un autre membre du conseil de fondation. Les pouvoirs conférés à Walter Heuberger, membre, décédé, sont éteints.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1. April 1970.  
August Tobler-Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 29 vom 4. 2. 1967, S. 442). Die Unterschrift von Prof. Dr. Werner Scherrer ist erloschen. Neu führt als Mitglied des Stiftungsrates Unterschrift zu zweien: Dr. Kurt Janny, von Basel und Diegten, in Basel.

1. April 1970.  
Fürsorge-Stiftung der Senft AG, in Basel (SHAB Nr. 259 vom 4. 11. 1967, S. 3656). Neues Domizil: Sperrstrasse 5 (bei der Stifterfirma).

3. April 1970.  
Personalfürsorge-Fonds der Firma Heimbürger, in Basel (SHAB Nr. 303 vom 28. 12. 1946, S. 3788). Einzelunterschrift wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates: Sibylle Heimbürger, von und in Basel.

## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

Berichtigung.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Werner Fleig, vorm. G. Spreyermann, in Liestal (SHAB Nr. 166 vom 19. 7. 1969, S. 1691). Die Stiftung heisst richtig: Personalfürsorge-Stiftung der Firma Werner Fleig, vorm. G. Spreyermann.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1. April 1970.  
Fürsorge-Stiftung für die Angestellten der Firma Spoerry & Co. Flums, in Flums (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1970, S. 401). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 19. März 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Spoerry & Co. AG», derjenige der Stiftung: Fürsorge-Stiftung für die Angestellten der Firma Spoerry & Co. AG. Die Stiftung bezweckt, die Angestellten der Stifterfirma gegen die Folgen des Erwerbsausfalles zufolge Alter, Invalidität, Tod und unverschuldeter Arbeitslosigkeit zu schützen sowie Unterstützungen in besonderen Notfällen zu gewähren.

3. April 1970.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Ferdinand Rüesch, Eichmeister, Waagenfabrik und Maschinenwerkstätte «Eichstätte» St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 289 vom 9. 12. 1950, S. 3156). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 19. März 1970 wurde die Stiftungsurkunde neu gefasst. Die Firma lautet nun: Personalfürsorge-Stiftung Ferdinand Rüesch, St. Gallen. Zweck ist: Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern.

6. April 1970.  
Pensionskasse der Angestellten der Firma Jacob Rohner A.-G. Rebstein, in Rebstein (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1970, S. 289). Durch Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 19. März 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

6. April 1970.  
Pensionskasse der Arbeiter der Firma Jacob Rohner A.-G. Rebstein, in Rebstein (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1970, S. 289). Durch Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 19. März 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

6. April 1970.  
Fürsorgefond der Firma Trepp & Co. Thusis, in Thusis (SHAB Nr. 29 vom 4. 2. 1956, S. 305). Rudolf Trepp, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Rudolf Eduard Trepp, von Medels i. Rhw., Nufenen und Thusis, in Thusis. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

7. April 1970.  
Dr. med. Albert Coray-Stiftung, in Chur. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. Dezember 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die finanzielle Unterstützung des kranken und pflegebedürftigen Kindes durch Ermöglichung von auswärtigen Hospitalisationen (Spezial-Kliniken, Kuranstalten, Erholungsheimen usw.), zur Beschaffung prophylaktischer Apparaturen sowie finanzielle Unterstützung für prophylaktische Massnahmen, wie Säuglingsberatungsstellen oder eventuell dahin zielenden Kursen. Der Stiftungsrat besteht aus drei bis fünf Mitgliedern. Einzelzeichnungsberechtigtes Mitglied des Stiftungsrates und zugleich Präsident ist Hans Stiffler, von Davos, in Chur. Domizil: c/o Sanitätsdepartement des Kantons Graubünden.

## Aargau — Argovie — Argovia

3. April 1970.  
Personalfürsorge-Stiftung der Ing. Rüeegg AG, in Wettingen. Domizil: bei der Stifterin, Austrasse 19. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. März 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge der Arbeitnehmer der Firma «Ing. Rüeegg AG», in Wettingen, sowie für die Hinterbliebenen dieser Arbeitnehmer durch Gewährung periodischer oder einmaliger Unterstützungen an den Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder unverschuldeter Notlage, sowie im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern, ferner an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Die Stiftung kann geeignete Versicherungen abschliessen, wobei sie Versicherungsnehmer sein muss. Organe der Stiftung sind der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Adolf Rüeegg-Müller, von Frick, in Wettingen, als Präsident mit Einzelunterschrift, sowie Maria Rüeegg-Müller, von Frick, in Wettingen, und Alfred Kobler, von Oberriet SG und Zürich, in Eendingen AG, als Mitglieder, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

3. April 1970.  
Pensionskasse der Fabrik Elektrischer Apparate Sprecher & Schuh A.G., in Aarau (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1965, S. 709). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Dr. Arnold Roth ist erloschen. Präsident ist jetzt der bisherige Vizepräsident Dr. Hans R. Suter (Vertreter der Stifterin) und neuer Vizepräsident Fritz Wiederkehr, von Basel, in Aarau (Vertreter der Stifterin). Das Mitglied Marcel Hunziker (Vertreter der Versicherten) ist auch Protokollführer. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit je einem Vertreter der Versicherten.

3. April 1970.  
Paul Speiser-Stiftung der Schweizerischen Sodafabrik, in Zurich (SHAB Nr. 260 vom 5. 11. 1966, S. 3501). Die Unterschrift des aus der Verwaltungskommission ausgeschiedenen Mitgliedes Robert Schnell ist erloschen.

3. April 1970.  
Langenbach-Fürsorge-Stiftung, in Lenzburg, Personalfürsorge-Stiftung (SHAB Nr. 25 vom 31. 1. 1970, S. 237). Die Unterschrift von Margrit Röthlisberger ist erloschen.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

1. April 1970.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma W. Humbel & Söhne A.G., in Radolf (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1969, S. 1569). Die Stiftungsurkunde ist mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 21. Oktober 1969 revidiert worden. Der Name der Stiftung lautet nun Personalfürsorge-Stiftung der Firma Humbel Zahnrad AG, Organe der Stiftung sind der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle.

3. April 1970.  
Stiftung für Personalfürsorge der Radix A.G., in Steinerbrunn-Egnach (SHAB Nr. 130 vom 7. 6. 1969, S. 1309). An Stelle von Werner Grob, der aus dem Stiftungsrat ausgetreten und dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Georges Däuber, von Herisau, in Romanshorn, als Aktuar in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne

31 mars 1970.  
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société Anonyme René May Ingénieur, à Lausanne (FOSC du 8. 1. 1966, p. 81). La signature de René May est radiée. André Kasser (secrétaire inscrit) est nommé président; il continue à signer collectivement à deux. Henri Delacombaz, d'Albeuve, à Lausanne, est nommé secrétaire avec signature collective à deux.

## 31 mars 1970.

Maison pour étudiants de l'Université de Lausanne, à Lausanne (FOSC du 29. 3. 1969, p. 703). Selon décision du Département de l'Intérieur du canton de Vaud du 9 janvier 1970, les statuts ont été modifiés sur un point non soumis à publication.

31 mars 1970.  
Asiles Eben-Hézer, à Lausanne, asiles en faveur d'infirmités, de malades chroniques ou de personnes âgées (FOSC du 10. 7. 1965, p. 2177). La signature de Pierre Juillard et Ernest Dupraz est radiée. Henri Germond (membre inscrit) est nommé président. Nouveaux membres du comité: Pierre Rosset, de Bayards, à Lausanne; Eugène Reymond, de L'Abbaye et du Chenit, à Vevey; Jacques Maillard, de Romanel-sur-Morges, à Lonay; et Roland Bersier, de Lausanne, Genève et Cugy FR, à Lausanne. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec un autre membre du comité. Nouvelle adresse: Avenue de Beaumont 9 (chez Mme Juillard).

## Bureau de Sentier

1er avril 1970.  
Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de la Manufacture d'horlogerie Audemars-Piguet & Co., au Brassus, commune du Chenit (FOSC du 16. 9. 1967, N° 217, p. 3090). En date du 13 mars 1970 l'autorité de surveillance a autorisé la fondation à modifier ses statuts. La fondation sera dorénavant engagée par la signature des membres du conseil signant collectivement à deux. Le conseil de cinq membres se compose de: Jacques-Louis Audemars, du Chenit, président (jusqu'ici comme vice-président); Roger Meylan, du Chenit vice-président (nouveau); Florence Piguet, secrétaire-caissière (ancienne); Georges Golay, du Chenit, membre (nouveau); Michel Rochat, de L'Abbaye, membre (nouveau), tous domiciliés au Brassus, commune du Chenit. La signature de Robert Meylan, ancien président, démissionnaire, est radiée.

## Genève — Genève — Ginevra

3 avril 1970.  
Employee Welfare Foundation of Amoco International SA, à Genève (FOSC du 3. 5. 1969, p. 1010). Les pouvoirs de Robert-C. Arnold sont radiés. George-A. Harrington, des USA, à Evanston (Illinois, USA), membre, et président du conseil, signe individuellement.

3 avril 1970.  
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Armstrong Cork International SA, à Genève (FOSC du 10. 11. 1962, p. 3248). Par suite du transfert de son siège à Zurich, la fondation a été inscrite au registre de Zurich (FOSC du 7. 3. 1970, p. 514). Par conséquent, elle est radiée d'office du registre de Genève.

3 avril 1970.  
Fondation de l'Hôpital Butini, à Genève (FOSC du 24. 5. 1958, p. 1438). Les pouvoirs de Léopold Boissier, Florence Boissier (décédés), et Isabelle Turrettini (démissionnaire) sont radiés. Agnès Boissier, Pierre Boissier et Gérard Boissier, de et à Genève, nouveaux membres du comité, signent collectivement à deux, la première exerce en outre les fonctions de secrétaire.

3 avril 1970.  
Fonds de prévoyance des employés de la Société du Courrier, à Genève (FOSC du 19. 11. 1966, p. 3670). Les pouvoirs de Henri Flamand sont radiés. Jean Bernasconi, de et à Lancy, membre, et président du conseil, signe collectivement à deux.

3 avril 1970.  
Caisse d'assurance et de prévoyance en faveur du personnel enseignant et administratif de la Fondation de l'Ecole Internationale de Genève, à Genève (FOSC du 28. 6. 1969, p. 1505). Les pouvoirs de Frank Wilson sont radiés. Nicholas Holmes, de Grande-Bretagne, à Commugny, membre du conseil, signe collectivement à deux.

3 avril 1970.  
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Gruen Watch Export Co SA, à Genève (FOSC du 23. 12. 1967, p. 4219). Les pouvoirs d'Alfred Pestalozzi et John Delétraz sont radiés. Edouard Bandler, de et à Binningen BL, président, et Jean-Michel Bloch, de La Chaux-de-Fonds NE, à Genève, secrétaire; tous deux membres du conseil, signent collectivement à deux.

3 avril 1970.  
Caisse de retraite en faveur du personnel de Sauvin, Schmidt SA, à Genève (FOSC du 17. 6. 1961, p. 1748). Acte de fondation modifié le 2 mars 1970. Nouveau siège: Lancy. Adresse: La Praille, 2, route des Jeunes. Arrêté du département des finances et contributions.

3 avril 1970.  
Fonds de prévoyance du personnel de Sauvin, Schmidt SA, à Genève (FOSC du 10. 4. 1954, p. 937). Acte de fondation modifié le 2 mars 1970. Nouveau siège: Lancy. Les pouvoirs de Franz-Xaver Höhn sont radiés. Claude-Jean Gretillet, de et à Vernier, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux. Adresse: La Praille, 2, route des Jeunes, chez Sauvin, Schmidt SA. (Arrêté du département des finances et contributions du canton de Genève.)

## Andere gesetzliche Publikationen

## Autres publications légales

## Altre pubblicazioni legali

## Société Immobilière Couraver, in liquidation, Genève

## Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

## Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire du 27 janvier 1970 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

En conséquence et conformément aux articles 742 et 745 du CO, les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances jusqu'au 30 juin 1970 en mains du liquidateur, à l'adresse suivante: Monsieur Alfred Luciani, Société Anonyme Fiduciaire Suisse, 3, rue du Mont-Blanc, 1211 Genève 1.

1200 Genève, le 3 avril 1970

Le liquidateur

## Fritz Buri SA, Lugano

## Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli articoli 742 e 745 CO

## Terza pubblicazione

L'assemblea degli azionisti del 30 ottobre 1969 ha deciso lo scioglimento della società per liquidazione. A liquidatori sono stati nominati i Signori Fritz Buri, Breganzona, Trudy Bocksberger, Lugano e Dewet Buri, Eitelhofen (BE).

I creditori sono diffidati a notificare i propri crediti al sottoscritto incaricato entro e non oltre trenta giorni dalla presente pubblicazione, sotto perenzione.

6901 Lugano, 3 aprile 1970

Avv. Mario Pozzi

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken Marques Marche

### Eintragungen Enregistrements

244160. Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1970, 11 Uhr.  
Medinova AG, Eggbühlstrasse 14, Zürich 11. – Fabrikation. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 131678. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Dezember 1969 an.

Pharmazeutische Erzeugnisse. (Int. Kl. 5)

## JECOCILLIN

244161. Hinterlegungsdatum: 19. Februar 1970, 11 Uhr.  
Veterinaria AG, Grubenstrasse 40, Zürich 3. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse. (Int. Kl. 5)

## TRIGOVET

244162. Hinterlegungsdatum: 4. Februar 1970, 20 Uhr.  
J. R. Geigy AG (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 21. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133263. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Februar 1970 an.

Farbstoffe und Färbereihilfsprodukte. (Int. Kl. 1, 2)

## ERIONAL

244163. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133433. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Februar 1970 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, für hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 1, 5)

## CALGLUCON

244164. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133434. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Februar 1970 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 1, 5)

## HYDANTAL

244165. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133435. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Februar 1970 an.

Chemische Produkte für die Industrie, insbesondere für die Textil- und Lederindustrie. (Int. Kl. 1)

## LEVANA

244166. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133436. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Februar 1970 an.

Medikamente, chemische Produkte für die Industrie, für hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen. (Int. Kl. 1, 5)

## DOLOPTAL

244167. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133437. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Februar 1970 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 1, 5)

## BELLERGA

244168. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133438. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Februar 1970 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 1, 5)

## BELLONAL

244169. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133808. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Februar 1970 an.

Chemische Produkte für die Textilindustrie. (Int. Kl. 1)

## SANSAPOL

244170. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133809. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Februar 1970 an.

Chemische Produkte für die Industrie. (Int. Kl. 1)

## REVATOL

244171. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133810. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Februar 1970 an.

Chemische Produkte für die Industrie. (Int. Kl. 1)

## LIOVATIN

244172. Data del deposito: 2 ottobre 1969, ore 20.  
Società del Plasmon S.p.A., Corso Garibaldi: 97/99, Milano (Italia). – Fabbricazione e commercio.

Prodotti di pasticceria detti cakes. (Cl. int. 30)



244173. Date de dépôt: 24 novembre 1969, 18 h.  
Charles Willen et Co., 14, rue du Stand, Villeneuve (Vaud). – Fabrication et commerce.

Machines-outils; moteurs (excepté pour véhicules terrestres); accouplements et courroies de transmission (excepté pour véhicules terrestres); grands instruments pour l'agriculture; couveuses. Outils et instruments à main; coutellerie, fourchettes et cuillères; armes blanches. (Cl. int. 7, 8)



PCM

244174. Hinterlegungsdatum: 30. Dezember 1969, 20 Uhr.  
Somalon AG, Sachseln (Obwalden). – Fabrikation.

Lebensmittel. (Int. Kl. 29, 30, 31)

# Swissy

244175. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1970, 20 Uhr.  
Era Watch Co. Limited C. Rüeffli-Flury & Co. (Montres Era Société Anonyme C. Rüeffli-Flury & Co.) (Era Uhren Aktiengesellschaft C. Rüeffli-Flury & Co.) (Relojes Era Sociedad Limitada C. Rüeffli-Flury & Co.), Zukunftsstrasse 44, Biel (Bern). – Fabrikation und Handel.

Uhren und Uhrenteile. (Int. Kl. 14)

EDOX  
JET-ERA

244176. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1970, 20 Uhr.  
Era Watch Co. Limited C. Rüeffli-Flury & Co. (Montres Era Société Anonyme C. Rüeffli-Flury & Co.) (Era Uhren Aktiengesellschaft C. Rüeffli-Flury & Co.) (Relojes Era Sociedad Limitada C. Rüeffli-Flury & Co.), Zukunftsstrasse 44, Biel (Bern). – Fabrikation und Handel.

Uhren und Uhrenteile mit besonders harter Oberfläche (hard top). (Int. Kl. 14)

EDOX  
HARD TOP  
747

244177. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1970, 20 Uhr.  
Era Watch Co. Limited C. Rüeffli-Flury & Co. (Montres Era Société Anonyme C. Rüeffli-Flury & Co.) (Era Uhren Aktiengesellschaft C. Rüeffli-Flury & Co.) (Relojes Era Sociedad Limitada C. Rüeffli-Flury & Co.), Zukunftsstrasse 44, Biel (Bern). – Fabrikation und Handel.

Uhren und Uhrenteile. (Int. Kl. 14)

EDOX  
TOP-JET

244178. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1970, 20 Uhr.  
Era Watch Co. Limited C. Rüeffli-Flury & Co. (Montres Era Société Anonyme C. Rüeffli-Flury & Co.) (Era Uhren Aktiengesellschaft C. Rüeffli-Flury & Co.) (Relojes Era Sociedad Limitada C. Rüeffli-Flury & Co.), Zukunftsstrasse 44, Biel (Bern). – Fabrikation und Handel.

Uhren und Uhrenteile. (Int. Kl. 14)

EDOX  
FIBRE-JET

244179. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1970, 20 Uhr.  
Era Watch Co. Limited C. Rüeffli-Flury & Co. (Montres Era Société Anonyme C. Rüeffli-Flury & Co.) (Era Uhren Aktiengesellschaft C. Rüeffli-Flury & Co.) (Relojes Era Sociedad Limitada C. Rüeffli-Flury & Co.), Zukunftsstrasse 44, Biel (Bern). – Fabrikation und Handel.

Elektronische Uhren und deren Bestandteile. (Int. Kl. 14)

EDOX  
ERATRON



Mittellungen Communications Comcazioni

Ordinanza

del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane che delega la competenza di punire in casi d'infrazione alla legge sull'imposizione del tabacco

(Del 27 febbraio 1970)

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane, visto l'articolo 43, capoverso 1, della legge federale del 21 marzo 1969 sull'imposizione del tabacco, ordina:

Art. 1. Le Direzioni di circondario delle dogane sono competenti ad emanare decisioni penali amministrative sino ad un importo d'imposta, frodato o pregiudicato, di 200 franchi o a irrogare delle ammende per trasgressioni d'ordine quando l'ammontare previsto non supera 100 franchi.

Art. 2. Sono competenti ad emanare decisioni penali amministrative, qualora conformemente all'articolo 92 della legge sulle dogane il contravventore si sottometta formalmente e senza restrizioni alla decisione penale prima della sua notificazione:

- a) gli uffici doganali principali e i servizi delle cause penali delle direzioni di circondario delle dogane sino ad un importo d'imposta frodato o pregiudicato di 50 franchi;
b) gli uffici doganali secondari di 1.a, 2.a e 3.a classe sino ad un importo d'imposta frodato o pregiudicato di 20 franchi.

Art. 3. La presente ordinanza entra in vigore il 1° aprile 1970.

Auslandspostüberweisungsdiens Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 10. April 1970 Cours de conversion sans engagement, dès le 10 avril 1970

Table with 3 columns: Country, Currency, and Exchange Rate. Includes entries for Algeria/Luxembourg, Denmark/Denmark, Germany/France, etc.

Diplomatische und konsularische Vertretungen Représentations diplomatiques et consulaires

Der Bundesrat hat Herrn Etienne Suter, zurzeit persönlicher Berater des Präsidenten von Rwanda, zum schweizerischen Botschafter an der Elfenbeinküste ernannt.

Le Conseil fédéral a nommé M. Etienne Suter, actuellement Conseiller personnel du Président du Rwanda, en qualité d'Ambassadeur de Suisse en Côte d'Ivoire.

DOCUMENTATION AELE Nouvelle édition française

Une nouvelle édition complète de cette documentation en langue française vient de paraître. Elle contient tous les textes de base, tels que la Convention instituant l'Association européenne de libre-échange et les ordonnances et décisions suisses. La nouvelle collection est dotée d'une pagination continue, au contraire de l'ancienne.

L'édition nouvelle (382 pages, format A 5) coûte Fr. 12.50 (frais compris). Elle remplace la documentation ayant paru depuis 1961 (avec les 12 compléments) qui ne sera plus continuée de ce fait. Les feuilles de format A 5 sont préparées de façon à pouvoir être intégrées dans un petit classeur commercial, au choix.

La documentation peut être commandée en versant préalablement la somme de Fr. 12.50 à notre compte de chèques postaux 30-520. Feuille officielle suisse du commerce, Berne, en précisant simplement votre commande au verso du coupon.

Postcheckverkehr, Beitritte Chèques postaux, adhésions

Aarau: Griesser & Cie Vorhänge 50-16364. - Halder Kaspar Berater Psychologie 50-6895. - Klassenkasse e OR WS 50-16366. - Matter Thomas 50-21017. - Tambourenverein Aarau Neustrumierung 50-15514.

Aarberg: Richteramt 25-8099. Aathal-Seegraben: Bandi Paul dipl. El.-Ing. ETH 80-83700. Adoboden: Bürki-Wyss Hans Waschlino Rio 30-29741. Adliswil: Eberle Bruno Prokurist 80-83720. - Hager Jürg Schriftsetzer 80-83743. - Handharmonika-Club Adliswil 80-28962. - Wrbmann Sonja Büro Secshura 80-32109. Affoltern am Albis: Eberhart-Müller Rose-Marie 80-55292. Aira: Viviani Quinto 69-13554. Alford: Ramelli Sergio Albergio 65-2579. Altendorf: Krankenunterstützungsverein Altendorf 80-21553. Amriswil: Ingenicuburo Otto Vettiger dipl. Ing. ETH SA 85-1829. Andelfingen: Pistolensktion 84-8962. Arbon: Brot für Brüder Sammlung der evang. Kirchgemeinde Arbon 85-5009. - Studer Edwin Fahrtschule 90-15158. Arosa: Zogg Hans Bodenbeläge 90-6059. Bach (SZ): Bärenklub eopul 40-18350. - Durand-Sidler Pierre 40-56294. - Egli Percy Baugeschäft 40-13660. - Freiburghaus-Balz Albert 40-63487. - Fussball-Länderspiel Schweiz-Frankreich Vorverkauf 40-9955. - Godel-Ryser Hans und Charlotte 40-63473. - Griesshaber-Sidler R. und E. 40-63484. - Gruber G. & A. Heule chem.-techn. Apparate- und Gerätebau 40-22882. - Gurtner P. Industriemontage 40-25095. - Hauck Jacqueline Fr. 40-63480. - Heer-Bruderer R. und J. 40-52033. - Kurt Erwin 40-73967. - Kuster K. Konstruktionsbüro 40-52074. - Looser Peter Revisionsassistent 40-63476. - Mauch-Schilli Kurt Liegenschaft 40-13815. - Di Mauro-Meloni B. 40-63485. - Peters-Radzky Marion Dr. 40-63489. - Pulver Hans Christian Grafiker 40-12861. - Rudolf von Rohr Markus kaufm. Angestellter 40-63478. -

Rychen Bernhard F. Agentur Union Feuer- und Allg. Versicherungen AG 40-9971. - Schmid Edwin 40-56293. - Schönenberger-Baldermann Emilie Liegenschaft Turnerstr. 18 40-19138. - Schwyn-Degen Max 40-63486. - Studer C. Frau Papeterie 40-16023. - Verband der Handels-Transport- und Lebensmittelarbeiter VHTL Gruppe Chauffeur 40-12678. Bassecour: Kündert Marcel atelier mécanique 25-6447. Basiglio: Isotta P. P. Fotograf 80-32812. Bazenheid: St. Gallische Kantonalbank 90-5777. Beinwil am See: Eichenberger Christine 50-25961. Bellinzona: Terzic Rastko dr. med. 65-7851. - Zürcher Adolf 65-5871. Benken (BL): Brot für Brüder Caritas Biel-Benken 40-6794. Bern: Bachofner Erich 30-53414. - Ente Vicentini nel Mondo Circolo di Berna 30-7960. - Forester Claude Beamer SBB Bethlehem 30-51612. - Gemischer Chor Berna 30-18121. - Hardegger Anton Kaufmann 30-23136. - Hausverwaltung Thunstr. 201 Muri Aloys von Tscharner & Co 30-27362. - Hausverwaltung Wiesen, 6 Köniz Aloys von Tscharner & Co 30-11598. - Koller Helmut kaufm. Angestellter 30-30252. - Liegenschaftskonto Itigen Fritz Seehofer Fürsprecher 30-23573. - Pfadfinder Scherzstern Unterhaltungsabende 30-22555. - Regionales Jungbuchdruckertrreffen 170-102266. - Rönz-Imhoff Georgette Frau 30-27559. - Schweizer Verband Volkstidnet Zürich Personalrestaurant GD PTT 30-26469. - Seiler Ernst Vertretungen 30-29499. - Spiegelberg Georg Musik und Electronic 30-29282. - Verein Berner Jugendzentrum 30-36566. - Wirth Christoph Kaufmann 30-23889. - Zurmühle Casar Bern Oberli 30-51611. Biel/Bienne: Blaser Richard 25-16863. - Brahler Denis 25-30814. - Carballo Eugenio 25-16351. - Dubois Richard 25-16576. - Gutmann Fred Feinbäckerei Konditorei 25-3353. - Heuer-Henderson Charles 25-12059. - Maeder Pierre 25-30815. - Perzoff S. 25-40098. - Richard Hans 25-30811. - Ritter Peter Redaktor 25-16538. - Seeländisches Schwingfest 1970 25-2330. Binningen: Aktion Putina der Kath. Kirchgemeinde Binningen-Bottingen 40-3503. Birsfelden: Hallauer-Richard Max 40-63482. Bottingen: Bierser-Siegrist Guido 40-73234. Boudry: Sposito Giuseppe 20-15138. Bremgarten b. Bern: Samariterverein 30-29785. - Schwab Anke Frau 30-29772. Bretzwil: Aktion Brot für Brüder Bretzwil Lauwil 40-6272. Britsch: Skiklub Madernental 60-23680. Büllach: Aeschbacher Ernst Peter Mechaniker 80-83738. - Steinauer Richard H. Immobilien und Verwaltungen Mietzinskonto IV 80-44988. - Steinauer Richard H. Immobilien und Verwaltungen Mietzinskonto V 80-46502. Büren: Willmann Rudolf Coiffureuse 60-23214. Camor: Chiesa parrocchiale S. Maurizio 65-226. Camorino: Margenti Remo 65-7350. Cassarate: Hoggendill von Cappelen Annemarie 69-9504. Cham: Kath. Arbeiterverein Cham-Hünenberg 60-24087. Champéry: Mariétan René agent d'assurances 19-9402. La Chaux-de-Fonds: Assemblée G. L. Alpina 1970 23-5706. - Derron Bluette Mme 23-5695. - Guyaz René représentant 23-5788. - Section cant. neuchâteloise des maîtres ferblantiers-appareilleurs 23-5785. - Société canine La Chaux-de-Fonds championnat suisse de groupes championnat suisse du berger belge 23-5787. Chexbres: Albanesi Olivier 18-7214. Chiasso: Bach Oscar 69-9503. Claren: Burri Elisabeth Mme 18-7213. Colombier (NE): Del Castillo Antonio 20-15117. Corcelles (NE): Blanc Mariette Mme 20-25105. Corcelles-Jorat: Contemporains 1946 du Jorat 10-20375. Courmayer (VD): Cristini Francis atelier mécanique 10-13033. Courgenay: Hôtel des Voyageurs Ernest Blanchard 25-11956. Couvet: Amicale des contemporains 1941 20-295. Cugy (VD): Domjan Ot Montheron 10-27259. Dangio Torre: Malingamba Giovanni trasport 65-5396. Delémont: Dorbesan Jacques 25-9181. Dielsdorf: Kuzwili Walter Mechaniker 80-83698. Diepolder: Jazrawi Al Tarik Dr. med. prakt. Arzt für allgemeine Medizin 90-9823. Dietikon: Gnos Walter Bandagist 80-53844. - Salmeri Rocco Hilfsschlosser 80-83760. - Stech Joachim Autogarage 80-41559. Dieltikon: Musikverein Dieltikon 80-36864. - Odermatt-Bopp Robert 80-83726. Dornach: Kuhn Peter Ex Lausanne 40-24570. Dübendorf: Müller Herbert El. Monteur 80-83735. - Müller-Weidmann Hermann Geschäftsführer 80-83765. - Pilater Anny kaufm. Angestellte 80-83697. - Ritter Friedrich Konditor 80-83713. Duggingen: Schützengesellschaft 40-23759. Dulliken: Brot für Brüder Aktion der ref. Kirchgemeinde Dulliken-Starkirch-Wil 46-1837. Ederswiler: Motocross-Club Löwenburg 25-13175. Effretikon: Handballclub Haid 84-8967. - Mathis Peter 84-8969. - Matter Walter Elektroniker 80-83703. Eglistal: Gantner-Schillinger Werner Malergeschäft 80-53899. Einsiedeln: Steiner Walter Damensalon 40-41967. Emmen: Bucher Robert 60-40285. Emmenbrücke: Nadig Cyrill 60-40287. Erlach: Dilack AG Dispersionen und Lacke 30-30345. Erlenbach (ZH): Jegen-Graziani Concetta 80-83771. Ersifeld: Arbus Arbeltnehmer Radio und Fernsehband der Schweiz Sektion Uri 60-18702. Escholzmatt: Kaufmann Hans Zuchtbuchführer 60-11437. Estavayer-le-Lac: Société suisse d'assurance-maladie Grutli agence 244 Estavayer-le-Lac 17-6949. Fahraltorf: Haenger Kur Versicherungsbüro 80-48877. Frauenfeld: Landeskirchlicher Verein für freies Christentum Sektion Thurgau 85-486. - Ostschweiz-Feldweibel 85-6068. Genève: Artproduct Michel Monbaron 12-19284. - Chantiers de l'Eglise 1970 paroisse de la Jonction 12-19279. - Coblin SA 12-5068. - Curshellas Thomas 12-19278. - Faroux Jacky chef programmeur Carouge 12-19277. - Gamacchio Laurent Carouge 12-30052. - Lier Jane Mme Vilette Conches 12-19283. - Saudan Claude-Bernard 12-40367. - Sonor SA sté éditrice du journal La Suisse fonds AG 12-666. - Technicon International Division SA 12-6365. - Wiedmer Andreas N. Dr ès sciences 12-19285. Glarus: Vendorel AG 80-7068. Glattbrugg: Indofrex AG 80-7620. Goldach: Dörig Jos. Kavaioji-Schuhverkauf 90-2434. Gollion: Viret Michel 10-24978. Gorfier: Scattini Gianmario 65-12384. Le Grand-Saconnex: Chevalley André, 12-17502. - Kummermann Henri administrateur de sociétés 12-19286. Grenchen: Bachmann Fritz 45-10547. - Bämler Urs 45-10548. - Blasutto Giordano 45-10549. - Brudermann Margrit Frau 45-10551. - Bürgisser Violette Frau 45-10553. - Chirico Esther Frau 45-10556. - Criscione Giovanni 45-10557. - Daumüller Ernst 45-10558. - Dellsperger Walter 45-10559. - Elsener Beatrice Fr. 45-10560. - Eng Hermann 45-10561. - Flückiger Ella Fr. 45-10563. - Flury Elisabeth Fr. 45-10564. - Giganet Raymond 45-10568. - Glarner Theo 45-10569. - Grädel Hans 45-10570. - Grollmund Bruno 45-10571. - Grinewald Petronella Frau 45-10572. - Guenat Berthe Frau 45-10573. - Gysi Walter 45-10575. - Häberli René 45-10576. - Hert Johann 45-10577. - Herzog Erhard 45-10578. - Iseli Heinz 45-10582. - Jutzeler-Prongrué Robert 45-10583. - Jutzeler-Käppeli Robert 45-10584. - Kaufmann Albert 45-10585. - Kaufmann Peter 45-10586. - Keller Rudolf 45-10587. - Knaus Reto 45-10589. - Knuchel Kilian 45-10590. - Kölliker Bruno 45-10592. - Krattiger Karl 45-10593. - La Petina Luigi 45-10596. - Leimer Anton 45-10599. - Lombardi Hans 45-10601. - Lidi Willy 45-10603. - Lütte Klaus-Dieter 45-10605. - Mannhard Hans 45-10606. - Minder Hans Jörg 45-10608. - Mojon Henri 45-10609. - Monney Armand 45-10610. - Nesa Erika Frau 45-10615. - Orlando Peter 45-10616. - Otti Niklaus 45-10617. - Paratte Hérbert 45-10675. - Rathgeb Theophil 45-10620. - Richard Emil 45-10622. - Röthlisberger Werner 45-10623. - Rutschli Elmire Frau 45-10625. - Rysler Ernst 45-10627. - Säggesser Ernst 45-10628. - Schaffner Hans 45-10631. - Schilt Numa 45-10640. - Schneider Hermann 45-10642. - Schneider Kurt 45-10643. - Schnyder Helene Frau 45-10644. - Schnyder Ines Fr. 45-10645. - Scicolone Angelo 45-10651. - Sieber Urs 45-10632. - Siegrist Urs 45-10633. - Sinelli Aldo 45-10634. - Sinelli Vincenzo 45-10635. - Sommer Werner 45-10676. - Sutter Fritz 45-10677. - Steck Alfred 45-10677. - Steffen Hans 45-10649. - Stettler Ernst 45-10650. - Stretz Walter 45-10651. - Tschanz Alfred 45-10652. - Tschimperlin Paul 45-10654. - Tschuy Martha Frau 45-10657. - Ungerer Franco 45-10656. - Vonlanthen Perdis 45-10659. - Wältli Paul 45-10660. - Walker Othmar 45-10661. - Wegmüller Walter 45-10662. - Winistörfer Roland 45-10663. - Wirth Ernst 45-10664. - Wölfl Hans 45-10666. - Zahnd Marcel 45-10668. - Zahnd

Otto 45-10669. - Zeller Otto 45-10671. - Zumstein Anastasius 45-10673. - Zürcher Felix 45-10674. Greppen: Steuram 60-2141. Gröne: Larye Candide installateur 19-9713. Gstaad: Brand Werner u. Peter Landwirte 30-28429. Gurbrü: Verein zur Förderung des Bauernmuseums Althaus-Jerisberghof Ferendbühl 30-28429. - Heubi Hellbi: Kenel Josef Vertreter 60-40283. - Herzogswil (NW): Elektro-Walther Inh. P. Bolliger 60-11983. Herisau: Lesegesellschaft Säge 90-10574. - Rohrer Hans Landweibel 90-30534. Hitzkirch: Ming Werner Werkmeister 60-40279. Horgen: Topol Ronald Textilkaufrmann 80-41484. Horw: Stadler-Baldelli Robert 80-40278. Hünibach: Hart-Montaudon H. 30-25553. Hunzenschwil: Froidevaux A. 50-20671. Ibach: Jodel-Club Edelweiss 60-16998. Immensee: Lichtlöcherzunft 60-13464. Ins: Bodenverbesserungsgenossenschaft Ins-Gampelen, Gals 25-312. Jonschwil: Sutter Albert Postangestellter 90-41153. Jussy: Commission paroissiale des chantiers de l'Eglise 12-16403. Kerzers: Siegmund Erich Assenhu 80-83706. - Hübner Walter dipl. Mech.-Meister 80-83769. - Schnyder Johann Inspektor 80-42073. Knonau: Scherrer Hanspeter Buchhalter 80-56533. Koblenz: Brot für Brüder Aktion der ref. Kirchgemeinde 50-16359. Krauchthal: Schulhausrat 30-27884. Kreuzlingen: Bucher Beat Vertretungen 90-8388. - Pfadfinderinnen-Abteilung 85-771. Kriens: Aebi Fritz 60-61679. - Brandkorp-Gesellschaft 60-16606. - Christ.-soz. Kranken- und Unfallkasse der Schweiz Sektion 6 60-21994. Küsnacht (ZH): Goebel-Habblütel A. Frau G. Militzer-Wuhrmann's Erbgemeinschaft 80-55320. - Perregaux Claude Uhren Bijouterie 80-42835. Le Landron: Beiner Gérard étampes de précision 20-5779. Langnau: Barmann-Neukomm Ueli-Hermann Kaufmann 80-83696. Sittlhal-Argau 80-12184. Laufen: Binkert-Gerster Plus 60-63490. Lausanne: Action livres pour les Universités de Cuba association Suisse-Cuba 10-9494. - Amicale des anciens de la Légion étrangère 10-8116. - Baridon Marguerite 10-41161. - Baumli H. 10-14931. - Biern-Monod Willy tapissier 10-15596. - Bircher Raymond médecin 10-8706. - Carré Jacques René 10-2505. - Club des conducteurs et cadres cours officiel 10-8891. - Comité d'action pour l'équité économico 10-15643. - Echafaudages Self-Lock SA 10-1910. - Football-Club Amical Secteur I 10-10751. - Groupe des cartonniers-lisseurs romands 10-12654. - International Beauty-Plan Helena Hartmann 10-4934. - Internationaler Beauty-Plan Helena Hartmann Kurs Charme und Schönheit 10-10536. - Messerli Suzanne 10-27011. - Mury Irene secrétaire-comptable 10-19366. - Nicolet-Martin André 10-24661. - Rime Jean-Marie 10-4220. - Société des antiquaires romands 10-6889. - Transworldia Diffusion SA 10-1186. Lenzburg: Schäfer Hans Architekturbüro 50-16363. Liestal: Steiner-Binna E. 40-63488. - Vils Hans Lehrer 40-70687. Locarno: Casa del libro Pifferini Augusto 65-2102. - Andina Federico Dr. med. spec. FMH 65-5657. Lucens: Pitron Roger 90-40395. Lugano: Sacco Renato 69-9343. Luzern: Bösch-Neichen Franziska 60-40282. - Fussball Club Luzern Abt. Untere Ligen 60-18649. - Iesenchmid-Widmer Josef 60-2607. - Jans Roger 60-40277. - Mugglin-Huber Thea 60-40281. Lys: Feldmann Charles 25-30812. Magden: Pavot-Vuyl Maurice 40-56292. Mäglingen: Verband dipl. Sportlehrer ETS (VSETS) 25-6200. Marbach: Salgado Hipocrates 20-15261. Maroggia: Associazione Sportiva Maroggia 69-6349. Meltingen: Schützengesellschaft Hausen b. Meiringen 30-26721. Melide: Judo Club Melide 69-4768. - Sezione esploratori Arbostora 69-665. Mellikon: Wegmann Anton sanit. Anlagen 50-16362. Mendrisio: Conconi Eliane & Passera Emilia Servizio BP-Negozio 69-4337. Mettau: Talstaff Mettau zu Gunsten des Pfartheims 50-16358. Le Mont-sur-Lausanne: Raymonde Depardieu dite Monique Fregard comédienne 10-18017. Montreux: Baumann Paul 18-7215. - Fédération intercantonale des petits pêcheurs du Léman section de Montreux 18-2667. Morcote: Malnati Mariena 69-13353. Mossang: Kindergarten 90-19347. Münchenstein: Naeff Gerd Dr. med. 40-18175. Münsingen: Feuerlein-Has Oito 30-24240. - Verein für Volksgesundheit Gesundheitsturnen 30-27635. Muri b. Bern: Loeliger Fredey Decoration Ausstellung Innengestaltung 30-24715. Muttenz: Schweingruber R. Trainingsleiterfonds STV Zentralschweiz 40-24835. Näfels: Schwerkereigentümergeinschaft Calandastr. 11 und 13 Bad Ragaz c/o Navalg 87-2090. Neuchâtel: Bürgin-Mast A. und J. 40-63475. Neuchâtel: Germann Christine Mlle 20-15393. - Sandoz-dii-Bragard Christine Mlle 20-25104. - Wagner Franz 20-25103. Nidau: Zumbühl Kurt 25-30813. Niedersteinmaur: Knapp-Schweizer Kurt 80-33152. Nidfurn: Schenker Othmar 80-83699. Nussbaumen b. Baden: Metzger Bruno 90-16189. Oberengstringen: Rothenbühler Rudolf Maschinmeister 80-83717. Oberuzwil: Graber Rolf Hörlni-Grude 90-7587. Otwil am See: Kunz Jakob dipl. Techn. 80-83715. - Meier-Zimmermann Irene 80-83745. Olten: Schatz-Chresta Adolf 46-4614. Oltenbach: Pflüger-Maria Haristaria Pfarrer 80-59395. Payerne: Schönbach Hans et Christiane 10-42200. Pery: Association radicale de Pery-Certoux 12-19281. Pflungen: BGB Mittelstandspartei 84-8966. Pianezzo: Partito cons.-dem. Ticinese sezione die Pianezzo 65-7911. Piazzogna: Müller Walter 65-7414. Pletzerin: Graber Rolf 25-16864. Pratteln: Goetsch Helga Verbandsassistentin 40-14836. - Marrannes S. techn. Büro Heizung und wärmetech. Anlagen 40-27805. Ranate: Agustoni Piero 69-13352. Rapperswil (SG): Rosstadt-Chuchi Club kohender Männer 80-29970. - Weber-Hürlimann W. Dr. 80-34374. Regensdorf: Militärschiessverein Regensdorf 80-32876. Rehetobel: Tobler Hans 80-30533. Reinaeh (AG): Hauri-Haller Ernst 50-15108. Reinaeh (BL): Oppliger Hans 40-56291. - Spieler Gerold Ing. 40-18941. - Zumstein Ernst Lotto-Club Data 40-26053. Renens (VD): Pégnat Jean-Marc dessinateur-architecte 10-23074. Reussbühl: Bolliger Hans-Rudolf 60-61681. Riehen: Glaser Wolleb Emil 40-63481. - Keilwerth Jürg Lehrer 40-70686. - Moser Kurt Dr. Ing. 40-51877. - Obrist Emil Chemieangestellter 40-63477. - Stettler Rudolf Angestellter 40-63479. Rorschach: Pflüger-Maria Haristaria Pfarrer 80-59395. - Wäckerle H. Tabu-ehelidnet und Buchverlag 40-10277. Rümlang: Jäggin Rolf Mechaniker 80-83733. - Lenher Walter feimech. - Werkstätte 80-55126. - Wasem Max Montagen 80-83695. Rüscheblin: Sprüngli-Egen Katerina 80-83718. Rütli (ZH): Neukomm Hanni kaufm. Angestellte 80-83767. St. Gallen: Boesch Mariette Frau 90-30529. - Bürgerturner-Chörl 90-12402. - Familienanger-Verein St. Gallen Sekt. Espenmoos 90-1602. - Mäthli-Edler-Kranz-Rietbühl 90-15280. - Murer Heinrich techn. Beamter 90-30531. - Natur- und Vogelschutzverein St. Gallen u. Umgebung 90-16478. - Schöb Marianne 90-41155. - Walt Christian Boutique Sandrose 90-15265. St.-Léonard: Ebnier Alphonse fils menuisier 19-9708. Saanen: Grundbuchamt 30-12140. Salgesch: Mathier Oskar Konsortium Zentrum 19-9714. Sarganserland: Barmann-Neukomm Ueli-Hermann Kaufmann 80-83696. Sr. Krankschwester 80-83750. - Dudli Marie-Louise Sr. Krankschwester 80-83757. - Erlt Barbara Spitalgehilfin 80-83754. - Gut Marlis 80-83753. - Siegmant Martha Sr. Krankschwester 80-83752. - Koes Sr. Krankschwester 80-83749. - Hobi Therese Sr. Krankschwester 80-83753. - Kaufmann Martha Sr. Krankschwester 80-83752. - Kochhorst Mieke Röntgenassistentin 80-83761. - Milette Anna Hausangestellte 80-83710. - Milette Maria Hausangestellte 80-83707. - Rodol Elisabeth Sr. Krankschwester 80-83756. - Schneider Margrit Diätassistentin 80-83762. - Staufferchen Anna-Marie Diätköchin 80-83758. - Votler Vreni Sr. Krankschwester 80-83751. Schöftlisdorf: Schmid Marty kaufm. Angestellte 80-83692.

**Schöpfen:** Grau Hans-Rudolf Mechaniker 30-29959.  
**Schwarzenburg:** Jenni-Zahnd Fritz 30-53415.  
**Schweizerbach:** Evang.-ref. Kirchgemeinde Antioch Brot für Brüder 80-27009. — Evang.-ref. Kirchgemeinde Gutsverwaltung 80-23505. — Möbelzentrum des Handwerkers Zürich 80-62600. — Schlichthaber Roland Oekonom 80-83723. — Vogel Paul Reparatur-Service Arria-Apparate 80-41519.  
**Sion:** Assurance La Fédérale Compagnie anonyme d'assurance agenc pour le canton du Valais G. Kittel 19-120. — Bonvin Pierre Bo Papier 19-9711. — Ebener André mécanicien 19-9362. — Fédération valaisanne de culture section de Sion et environs 19-9709. — Fédérale (La) Compagnie anonyme d'assurance agenc pour le canton du Valais G. Kittel 19-120.  
**Sonvilier:** Fonds de prévoyance Fritz Gränicher & Cie 23-5786.  
**Spiegel bei Bern:** Repro-Antiqua A. Canonica 30-31501.  
**Stans:** Höfli-Stiftung 60-12166.  
**Stansstad:** Sektionschef 60-22478.  
**Starrkirch:** Ahlers Uwe 46-10108.  
**Steckborn:** Füllmann Walter 83-81017. — Häuber Eugen 85-8349.  
**Steinhausen:** Helfer Walter 60-23308.  
**Susten:** Matter & Wyssen Heizungen-Sanitär-Schlosserei 19-9710.  
**Thieracheren:** Lenz L. B. Baureingung 30-24858.  
**Thun:** Gyax Ernst Betriebsmeister KTD 30-53412. — Luchsinger Traugott 30-5344. — Schenk Heinz Kalkulator Dürrenast 30-28314. — Verein Jugendhaus Thun 30-28442.  
**Trimbach:** Kullmann Manfred Schriftsetzer 46-10106.  
**Tschingel ob Ganten:** Graber H. Transporte Aeschlin 30-26374.  
**Uerikon:** Spürri-Müller Josef 80-83729.  
**Utikon Waldegg:** Sturzenegger Brigitte Shopping-Live 80-45795.  
**Uster:** Artaria Aldo Dr. Oberarzt 80-83747. — Balsamo Rosa Hausangestellte 80-83709. — Di Salvatore Lidia Hausangestellte 80-83763. — Egger Roswitha Frau 80-83755. — Hotel Gertrud Sr. Krankenschwester 80-83764. — Marnelli Germano Hausangestellter 80-83708. — Mohr Peider Dr. Oberarzt 80-83748.  
**Uster:** Melcher Domenic Elektrotechniker 80-83714. — Zürcher kant. B.S.G. Geflügelschau angeschl. 26. Glattalverbandsausstellung 5.-6. Dez. 1970 80-29073.  
**Vergelotto:** Pro Restauri della Chiesa 65-568.  
**Vevey:** Restaurant du Rivage R. Monney 18-3004.  
**Vich:** Savary Jean-Paul transports 12-19282.  
**Vignanello:** Somazzi Cesarino Albano 69-1234.  
**Villnachern:** Müller Adolf 50-21015.  
**Volkswehr:** Biellmann Margaretha Hochbauzeichnerin 80-83690.  
**Vovray:** Fonds pour la restauration de l'église paroissiale et oecuménique 19-8725.  
**Wädenswil:** Autofahrschule Litschi Werner 80-53616. — Stauber-Jaeger J. techn. Angestellter 80-83741.  
**Wallbach:** Marzetta Carlo Ingenieur 40-27246.  
**Wallisellen:** Bosshard Werner Vertreter 80-51415. — Finanzberatung u. Treuhänder AG 80-9342.  
**Wangen b. Olten:** Rechstetter-Kuhn Margareta 46-2582.  
**Weinfelden:** Kreuz-Garage Weinfelden Filiale der Schloss-Garage AG Frauenfeld 85-2977.  
**Wettingen:** Dietrich Olga Frau 50-21016. — Hauser Judith 50-21018. — Kath. Arbeiterinnen-Bewegung KAB/F 50-16360. — Keller Josef 50-25958.  
**Wetzwil:** Stauber-Henschel Rosemarie 80-45877.  
**Wil (SG):** Hunziker Fritz Ingenieur-Techniker HTL 90-30532.  
**Willisau:** Bammert F. X. 60-40286.  
**Winterthur:** Egle Erika Fr. 84-6362. — Hartmann Peter Arch.-Techn. HTL 80-83705. — Hermann Hanspeter Fahrschule 84-3950. — Schoch W. Architekt SIA 84-394. — Spiwa R. Simon 84-8025. — Tropimport E. Eug. 84-8068. — Weber Albert PTT-Angestellter 84-30697.  
**Wülflachen:** Varioprint AG 90-9475.  
**Worb:** Oberholzer Roland Beamter GD PTT 30-53413. — Quartierverein 30-29859.  
**Wilderswil:** Hauspflege 30-30534.  
**Wuppenau:** Küttel Hans Autospenglerei und Spritzwerk 85-5069.  
**Yverdon:** Pain pour le prochain action de carême paroissiale d'Yverdon 80-16291.  
**Zollikofen:** Meyer Jürgen dipl. Baug. ETH 80-55170.  
**Zollikofen:** Wohlgenuth Peter Kaufmann 30-28446.  
**Zollikon:** Hürlimann-Brandenberger Hans 80-83704.  
**Zug:** Mosimann Roger 60-40284.  
**Zürich:** Bastra AG Olten Bureau Zürich 80-5538. — Berger Karl Masch.-Techn. 80-58502. — Bernhard Edith Dr. med. 80-53942. — Bieler-Brunold Johanna 80-43947. — Blank Rolf Goldschmied und Restaurator 80-52408. — Böhning Max Elektro-Monteur 80-83742. — Bruders-Isler Walter 80-39292. — Brunner Rolf Chefdekorateur 80-83724. — Bruppacher Jacques Augenoptiker 80-40445. — Christen Albert Kino-Operateur 80-69193. — Danner Hedwig Photoagentur 80-45955. — De Santi-Wid-

mer Anton Schreiner 80-83734. — Derungs Alois Chauffeur 80-83712. — Deubelbeis J. Prokurist 80-83737. — Eggmann W.P. Cosmeic AG Thalwil Clairol-Center 80-16352. — Eglise reformée française pain pour le prochain 80-28236. — Fernate Quamar 80-57790. — Fotostudio Rosmarie Lieb 80-28419. — Freie Vereinigung von SAC Mitgliedern 80-32183. — Gerber Adelheid Disponentin 80-52888. — Gerber-Raywiler Susi 80-83770. — Giubbin A. Chemical Products 80-43519. — Gobbi A. Damenmüllfabrik 80-16007. — Golden Age H. Niederer 80-36006. — Grob A. Monteur 80-83711. — Grunder Franz Mech. Swissair 80-83725. — Härtenstein Kurth Goldschmied-Atelier 80-50530. — Internat. Komitee für das neue Dr. Albert Schweizer-Spital in Lambarene 80-484. — Isler Rudolf Feinmechaniker 80-83728. — Jugendgruppe Thomaner Zürich-Letten 80-45444. — Kolb Gertrud techn. Zeichnerin 80-83701. — Kretsch Schrag Alfred kaufm. Angestellter 80-83693. — Kummer R. Frau Autospenglerei und Spritzwerk 80-44273. — Kunz Otto Magaziner 80-83736. — Kunz & Hodel Transport AG Zürich 80-23474. — Kurz Armon Erfa I 80-15670. — Laager Johannes kaufm. Angestellter 80-34335. — Landw. Verein Höngg 80-30088. — Lutz Peter lic. oec. publ. 80-57608. — Manz Julie pens. Sekretärin 80-83689. — Massiger Emmy Hauspflegerin 80-83744. — Meier Oswald Heizungstechniker 80-83722. — Meier Urs Schkerei-Produkte 80-45944. — Militärsektion Zürich Kreisdommando 80-2301. — Oberholzer Richard Esso-Service Roswie 80-42270. — Oswald Arthur A. Garage 80-64477. — Paliwoda Albert Kaufmann 80-53769. — Personalfürsorge-Stiftung der Unilever (Schweiz) AG 80-5638. — Rebmann Esther Flöistzer 80-83719. — Rüttimann E. Hauswart 80-83746. — Schmid Rudolf sanit. Anlagen 80-59045. — Schultheiss Julie städt. Wärterin 80-69194. — Sigrist Kurt E. R. Geschäftsführer 80-53783. — Schürli Schneehaus Jugendorganisation 80-9120. — Spiegel Hansjörg Innenarchitekt 80-39389. — Soziale Dienste und Oekumene 80-29522. — Storch-Doll Walter 80-83730. — Stoll-Ernst Anton 80-83731. — Stotz Alfred Graphiker 80-39427. — Studer Vinzenz Filialeleiter Reisevertr. 80-51753. — Thomas Pierre comptable 80-83716. — Tröschel Ernst Röntgenberater 80-83768. — Velo- und Moto-Club der Verkehrs-betriebe 80-28351. — Vereinigung der schweiz. Pontonieroffiziere 80-83744. — Walther Wetstein Annemarie 80-83766. — Wandler Hugo Maler Architekt und Planer 80-83688. — Weber Heinrich Spitalangestellter 80-83732. — Weilenmann Ernst Lastwagen-Vertr. 80-53410. — Weilenmann & Co Felix Import Export Vertriebs 80-9495. — Werthmüller Hans Mechaniker 80-83691. — Widmann Alfred Chauffeur 80-83727. — Wiest Jakob Dr. 80-83694. — Zeiler-Ronner Rudolf 80-83740.

**Mauren (FL):** Ritter Otto Bäckerei und Handlung 90-17536.  
**Darmstadt (Deutschland):** Melzer Joseph Verlag 80-54789.  
**Hamburg (Deutschland):** Telesar-Verlag GmbH 80-54683.  
**Lübeck (Deutschland):** Mayer-Born Justus 40-21442.  
**Maalöv (Dänemark):** Laker Finn 12-19288.  
**Onsernesee** über Bayreuth (Deutschland): Fichtel H. E. Versand 80-50456.

**Verzeichnis der Sonderhefte zur «Volkswirtschaft»**

Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern

Versand einzelner Hefte gegen vorherige Einzahlung des Betrages auf unsere Postrechnung 30-520 oder gegen Nachnahme

Nrn.	Veröffentlichungen des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes	Fr.
5	Die Grundlagen der periodischen statistischen Erhebungen des Eidgenössischen Arbeitsamts (1929) .....	1.80
9	Das Wirtschaftsjahr 1929 (1930) .....	2.35
34	Gutachten über die Auswirkungen der EPA-Einheitspreis AG in Vevey auf den übrigen Detailhandel (1938) .....	2.35
44	Beitrag zur Frage des existenzminimalen Bedarfs, 47 S. (1943) .....	2.85
51	Industrielle Arbeit bei grosser Hitze, 80 S. mit 4 Beilagen (1947) .....	5.75
58	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1949-1952 (1953) .....	9.70
59	Die wirtschaftliche Seite des Zugabewesens, 42 S. (1955), 2. Auflage .....	9.70
61	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen, 1952-1955 (1956) .....	9.70

27, 31, 35, 36 und 53. Kartelle und kartellartige Abmachungen in der schweiz. Wirtschaft:

27	Heft I: Steine, Erden, Holz, Glas, Papier, Pappe .....	vergriffen
31	Heft II: Herstellung von Lebens- und Genussmitteln ohne Urproduktion, Bekleidungs- und Konfektion (einschliesslich Handel); Leder, Kautschuk, Bodenbeläge, 72 S. (1938) .....	2.85
35	Heft III: Eisen- und übrige Nichtedelmetallbranchen, 50 S. (1939) .....	2.85
36	Heft IV: Die Organisationen der schweiz. Milchwirtschaft, vergriffen	
53	Heft V: Die Textilbranchen (Handel und Industrie), 66 S. (1949) .....	5.25

4.75 Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
 9.70 Rédaction: Div. du commerce du Département féd. de l'économie publ., Berne.

Nrn.	Fr.	
62	Massnahmen des Bundes zugunsten der Bergbevölkerung, 60 S. (1956) .....	6.30
63	Die Förderung des sozialen Wohnungsbauwesens, 40 S. (1956) .....	5.—
64	Die Beziehungen zwischen Bund und Wirtschaftsverbänden, 40 S. (1957) .....	4.75
65	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen, 1949, 1955-1957 (1958) .....	9.70
66	Die wirtschaftliche und soziale Lage der schweizerischen Bergbevölkerung (1959) .....	10.85
67	Die Mietpreiskontrolle und ihr künftiger Abbau, 30 S. (1959) .....	3.85
68	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1949, 1957-1959 (1960) .....	11.35
70	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1959-1961 (1962) .....	12.35
72	Wohnungsmarkt und Wohnungspolitik (1963) .....	6.—
73	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen, 1961-1963 (1964) .....	13.—
75	Der schweiz. Index der industriellen Produktion (1965) .....	3.50
79	Der Landesindex der Konsumentenpreise auf der Basis 1966 .....	5.—
	Verzeichnis schweiz. Berufs- u. Wirtschaftsverbände (12. Ausg.) .....	7.—

**Veröffentlichungen der eidg. Preisbildungskommission**

7	Die Kleinhandelsspanne im schweizerischen Kohlenhandel (1930) .....	3.35
10	Ueber die Preisbildung des Kaffees in der Schweiz (1931) .....	3.35
11	Produktionskosten und Preisbildung des Weins in der Schweiz (1931) .....	3.35
13	Die schweizerische Zuckerwirtschaft (1932) .....	3.35
15	Der schweizerische Tapetenhandel (1933) .....	1.80

20-22 und 28. Die Verhältnisse im schweizerischen Lebensmittelhandel:

20	Heft I: Ueberblick über Entwicklung und Stand des Lebensmittelhandels in der Schweiz .....	vergriffen
21	Heft II: Die landwirtschaftlichen Konsumgenossenschaften und der Verband ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften VOLG, 48 S. (1935) .....	1.80
22	Heft III: Konsumgenossenschaftlicher Lebensmittelhandel, 120 S. (1935) .....	3.35
28	Heft IV: Verband schweizerischer Konsumvereine. Als Schluss: Rückblick, Vergleiche und allgemeine Betrachtungen (1937) .....	3.35

24 Beitrag zur Inseratentarriffrage (1936) .....

25 Ueber die Verhältnisse in der schweizerischen Teigwarenindustrie (1937) .....

**Schweiz. Sprengstoff AG Cheddite, Liestal**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Donnerstag, 23. April 1970, 11.00 Uhr, im Hotel Engel, Liestal

**Traktanden:**

1. Protokoll der Generalversammlung vom 16. April 1969
2. Bericht des Verwaltungsrates und der Rechnungsrevisoren über das Geschäftsjahr 1969
3. Genehmigung der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1969; Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses
4. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Rechnungsrevisoren
5. Wahlen
6. Verschiedenes

Das Protokoll, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht liegen vom 13. April 1970 an zur Einsichtnahme der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Liestal auf, wo ebenfalls Zutrittskarten zur Generalversammlung gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis 21. April 1970 bezogen werden können.

Liestal, 11. April 1970

Der Verwaltungsrat

**Plastic-Holding SA, Basel**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Donnerstag, 23. April 1970, 11.30 Uhr, im Hotel Engel, Liestal

**Traktanden:**

1. Protokoll der Generalversammlung vom 16. April 1969
2. Bericht des Verwaltungsrates und der Rechnungsrevisoren über das Geschäftsjahr 1969
3. Genehmigung der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1969; Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses
4. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Rechnungsrevisoren
5. Wahlen
6. Verschiedenes

Das Protokoll, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht liegen vom 13. April 1970 an zur Einsichtnahme der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Basel auf.

Basel, 11. April 1970

Der Verwaltungsrat

**Drahtseilbahn Marzili-Stadt Bern**

**Dividendenzahlung**

Dividendencoupon N° 38 ist mit brutto 5 %, netto Fr. 3.50 zahlbar am Domizil der Gesellschaft: Ed. Steck & Cie., Amthausgasse 1, Bern. Gegen Einsendung des Talons und Angabe der Adresse wird den Aktionären ein neuer Couponsbogen zugestellt.

Bern, den 9. April 1970

Der Verwaltungsrat

**Parkhaus AG, Winterthur**

**Einladung zur 2. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Mittwoch, 22. April 1970, 16.00 Uhr, Hotel Volkshaus, 1. Stock, Meisenstrasse 2, Winterthur

**Traktanden:**

1. Begrüssung, Jahresbericht des Präsidenten
2. Jahresrechnung 1969
3. Bericht der Kontrollstelle
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes
5. Déchargeerteilung an die Verwaltung
6. Orientierung über die Baubrechnung
7. Verschiedenes

Die Bilanz- und die Rechnung über Gewinn und Verlust und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 11. April bis zum 22. April 1970 bei Rechtsanwalt Dr. R. Friedrich, Metzgergasse 20, 1. Stock, Winterthur, während der Bürozeit zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Die Aktionäre haben sich am Saaleingang durch Vorweisung der Aktien oder eines bis zum 23. April 1970 gültigen Depotscheines einer Bank über ihren Aktienbesitz auszuweisen.

Winterthur, 11. April 1970

Parkhaus AG, Winterthur  
Der Verwaltungsrat

**Emprunt 4½% (2<sup>e</sup> rang) Leysintours SA, pour le financement d'entreprises touristiques et hôtelières à Leysin 1963**

Ensuite du tirage au sort effectué ce jour, les 50 obligations de l'emprunt susmentionné, de fr. 1000.— nominal chacune, portant les numéros

5	542	1039	1510	2023
90	579	1046	1551	2078
109	620	1160	1629	2148
142	677	1183	1656	2197
245	791	1236	1709	2208
286	795	1296	1722	2290
311	859	1357	1826	2310
337	872	1421	1871	2369
454	918	1429	1945	2425
495	985	1488	1989	2500

seront remboursées au pair, le 15 juillet 1970.

Ces titres pourront être présentés pour leur remboursement, munis de tous les coupons non échus, aux guichets de la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne, de la Banque Populaire Suisse à Berne, de la Banque Cantonale de Berne à Berne, et dans les sièges, succursales et agences de chacun de ces établissements. L'intérêt de ces obligations cessera de courir le 15 juillet 1970.

Lausanne, le 8 avril 1970  
N° de valeur 114 872

Banque Cantonale Vaudoise



**INKASSO**

TREUHAND

HANS DÄTWYLER STÄFA

Eine anspruchsvolle Treuhandfunktion:

**unsere langjährige Erfahrung — Ihr Vorteil!**

Als Fachteam bearbeiten wir Ihre Ausstände gewissenhaft, zu äusserst günstigen Konditionen und Ihren Direktiven entsprechend.  
Die Kundendienstnummer: (051) 74 78 32

**INKASSO**

**4½% Anleihe Società Elettrica Selt-Valdarno per Azioni, Florenz, von 1956**

Gemäss den Emissionsbedingungen dieser Anleihe sind sFr. 1 250 000.— per 15. Mai 1970 zu tilgen. Sämtliche 1250 Obligationen von je sFr. 1000.— wurden im Markt zurückgekauft; somit findet keine Auslosung statt.

Aus Auftrag:  
SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT

**BANQUE ROMANDE**

Les actionnaires de la Banque Romande sont convoqués au siège social, 8, boulevard du Théâtre, à Genève, le lundi 27 avril 1970, à 15 h.30 en

**assemblée générale ordinaire**

L'ordre du jour comporte les points suivants:

- 1° Rapport du conseil d'administration
- 2° Rapport de l'organe de contrôle
- 3° Discussion et approbation du bilan et du compte de profits et pertes au 31 décembre 1969 et des rapports et propositions de l'administration et de l'organe de contrôle; décharges subséquentes
- 4° Nominations statutaires
- 5° Propositions individuelles et divers

Conformément à l'article 696 du CO et à l'article 11 des statuts, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net seront à la disposition des actionnaires dès le 17 avril 1970, au siège de la Banque Romande à Genève, auprès de ses succursales de Lausanne et Martigny, et de son agence d'Yverdon.

Les titulaires d'actions au porteur, désireux d'assister à cette assemblée ou de s'y faire représenter, sont invités à déposer leurs titres ou un certificat de dépôt en banque, au siège social, 8, boulevard du Théâtre à Genève, ou auprès de ses succursales: Lausanne, 17, rue Haldimand, Martigny, 13 bis, avenue de la Gare, ou de son agence d'Yverdon, 13, avenue Haldimand, jusqu'au jeudi 23 avril 1970, à 17 heures, au plus tard.

Le conseil d'administration a décidé de soumettre à l'approbation de l'assemblée générale du 27 avril 1970 la proposition suivante:

Distribution d'un dividende de:  
9 % aux actions au porteur et aux actions nominatives.

Le conseil d'administration

**Rechnungsruf zufolge öffentlichen Inventars**

(Art. 582 ZGB)

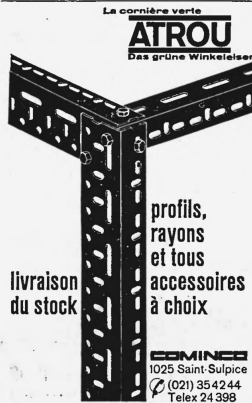
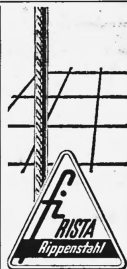
über den am 26. März 1970 verstorbenen Herrn

**Oswald Friedrich Koller**

geb. 3. Mai 1920, Uhrmacher, von Alt St. Johann, Kanton St. Gallen, wohnhaft gewesen in Luzern, Voltastrasse 30, Inhaber der Einzelfirma Fritz Koller, Handel mit Uhren und Bijouterien, Bundesplatz 10, Luzern.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftschuldner) bis und mit 11. Mai 1970, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Luzern, 11. April 1970 Teilungssamt der Stadt Luzern

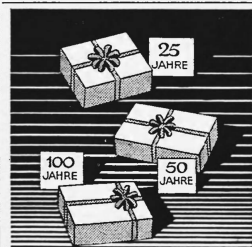


Wegen Betriebsumstellung günstig abzugeben wenig gebrauchter

**Getränkeautomat**

Kaffee, Tee, Ovomaltine.  
Anfragen an Chiffre 44-50609 Publicitas AG, Postfach, 8021 Zürich.

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».



**Jubiläums-Geschenke**

für Kunden Personal Belegschaft

Wir sind auf Jubiläumsgeschenke spezialisiert. Verlangen Sie unsere Vorschläge



Scheideggstr. 119 Zürich  
Tel. 051/45 57 97

**Importante entreprise du Valais en bâtiment et génie civil cherche association**

Chiffre d'affaires intéressant

Prendre contact avec la

Société de contrôle fiduciaire SA  
30, Avenue de la Gare, 1950 Sion

**Inkasso im In- und Ausland**

Keinen Aerger mehr mit Schuldnern

Wir besorgen für Sie das Inkasso im In- und Ausland zu vorteilhaften Konditionen. Wir kaufen unbestrittene Forderungen und realisieren Verlustscheine. Eine eigene Rechtsabteilung steht Ihnen zu Ihrer Verfügung.

Debita AG, Postfach 321, 6301 Zug, Tel. (042) 21 55 50.

**Coupon**

Ausschneiden und einsenden an die Generalvertretung: Multipatent, Hofwiesenstrasse 18, 8057 Zürich

**Wir interessieren uns für die unverbindliche Vorführung des Ditchburn-Getränkeautomaten**

(Ditchburn, der grösste Postmix-Becher-Getränkeautomaten-Hersteller in Europa für Getränke- und Verpflegungsautomaten aller Betriebsgrössen und in allen Preisklassen)

Firma \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_



Abt. Fredy Eichenberger

**tag zürich · karlsruhe · london**

**HALBLEITERBAUELEMENTE FÜR DIE ELEKTRONIK — EIN MODERNER INDUSTRIEZWEIG**

Unser Team im Rechnungswesen, das ebenfalls so dynamisch und jung wie das gesamte Unternehmen ist, wird infolge der raschen Expansion der Firma erweitert.

Wir suchen eine junge, tüchtige Kraft als

**rechte Hand des Chefs der Finanzbuchhaltung**

es handelt sich dabei um eine sehr selbständige, entwicklungsfähige Position innerhalb eines kleinen Teams. Wir garantieren Ihnen eine sorgfältige Einführung in Ihr abgerundetes Arbeitsgebiet. Dank den internationalen Geschäftsbeziehungen können Sie Ihre Sprachkenntnisse gut anwenden.

Wir stellen uns vor, dass Sie eine kaufmännische Lehre oder ähnliche Ausbildung sowie Sinn für Zahlen und eine rasche Auffassungsgabe mitbringen.

Unsere Firma befindet sich in Zürich-Altstetten mit guten Bahn- und Busverbindungen. Parkplätze neben dem Geschäft.

Unser Herr Erismann (Tel. privat 98 40 71) gibt Ihnen über Einzelheiten gerne Auskunft. Absolute Diskretion sichern wir Ihnen zu.

**transistor ag**

tel. 051 62 56 11  
8048 zürich, hohlstr. 610

**Inserate erschliessen den Markt**

**Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt**